

**ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD
A N D E****LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL ANDE-JICA N° 1007/2014
LOTE 2 – OBRAS CIVILES Y OBRAS HIDROMECÁNICAS, PROYECTO DE
CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA YGUAZÚ****ADENDA N° 8**

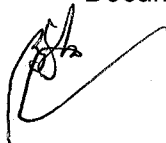
Asunción, 1 de setiembre de 2014.

**PARA LOS DOCUMENTOS
DE LA LICITACIÓN**

El Oferente debe tomar nota de estas enmiendas a los Documentos de la Licitación e incorporarlos en su Propuesta de Oferta. El Oferente debe adjuntar una copia del reconocimiento firmado de esta Adenda No. 8 en la primera página de su Propuesta de Oferta.

RECONOCIMIENTO**(ADENDA N° 8)**

Nosotros, los abajo firmantes, aquí por este medio certificamos que ésta ADENDA forma parte integral de los Documentos de la Licitación y que las respuestas y enmiendas establecidas en la misma han sido incorporadas a los Documentos de la Licitación.



Firma: _____

Firma: _____

**LOTE 2 – OBRAS CIVILES Y OBRAS HIDROMECÁNICAS,
PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA YGUAZÚ**

ADENDA N° 8

Asunción, 1 de setiembre de 2014.

Señores:

Con relación a la Licitación Pública de referencia remitimos a continuación respuestas a consultas realizadas.

Atentamente,



A N D E

**PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE YGUAZÚ/
YGUAZÚ POWER STATION CONSTRUCTION PROJECT**

Préstamo JICA N° PG-P15/ JICA Loan N° PG-P15

FORMULARIO DE CONSULTAS/ INQUIRY FORM

DOCUMENTOS DE LICITACIÓN/ BID DOCUMENTS

LOTE 2 –OBRAS CIVILES Y OBRAS HIDROMECÁNICAS/ LOT 2 – CIVIL WORKS AND HYDRO-MECHANICAL WORKS

No	PARTE/ PART/ CAPÍTULO/ CHAPTER/ FORMULARIO FORM /	PÁGINA / PAGE	SECCIÓN/ SECTION/ CLÁUSULA/ CLAUSE	PREGUNTA DEL POSTULANTE/ APPLICANT'S QUESTION	RESPUESTA DE LA ANDE/ ANDE'S ANSWER
1				<p>¿Podrían facilitarnos los planos topográficos editables (CAD) para que podamos realizar mejor el diseño de la oferta?</p> <p><i>Could you please give us the editable topographic drawings (CAD) so we can do better the design work?</i></p>	<p>Luego de la emisión de la Carta de Aceptación, la ANDE proveerá al Contratista los planos de estudio topográfico (CAD).</p> <p><i>After issuance of the Letter of Acceptance, ANDE will give the topographic survey drawing (CAD) to the Contractor.</i></p>
2				<p>¿Podrían facilitarnos las temperaturas promedio del agua para un mejor diseño de</p>	<p>En relación a la temperatura promedio mensual del aire en el sitio, consultar las temperaturas máximas y</p>



			<p>control de temperatura de hormigón?</p> <p><i>Could you please give us the monthly average temperatures of the air in the plant and the average temperatures of the water for better temperature control design of the concrete?</i></p>	<p>mínimas del aire mostradas en la Sección 5- Anexo 2 del Volumen I. Los registros más recientes de la temperatura del aire en el sitio estarán disponibles luego de la emisión de la Carta de Aceptación. Por otro lado, no existen registros de la temperatura promedio del agua en el embalse de Yгуазú. A modo de referencia, la temperatura del agua en el embalse es de alrededor de 27°C.</p> <p><i>Regarding the monthly average air temperature at the site, please refer to the maximum air temperature and minimum air temperature shown in Section 5- Attachment 2 of Volume I. The latest records of the air temperature at the site will be available after the issuance of the Letter of Acceptance. On the other hand, there is no record about the average water temperature of the Yгуазу reservoir. The water temperature of the reservoir is about 27 °C for reference.</i></p>
3			<p>Por favor, confirmar que si las posiciones y los alcances de las instalaciones temporales para la construcción mencionada en la licitación del plano # 008 se pueden ajustar o no (Plano 008# en nombre de)</p> <p><i>Please confirm that whether the positions and scopes of the temporary facilities for construction mentioned in the 008# bidding drawing can be adjusted or not (008# bidding</i></p>	<p>Si el área de las instalaciones temporales para la construcción mostradas en el Plan de Ubicación (420.PES.005.El) resulta insuficiente o inconveniente, es posible cambiar la ubicación y alcance de las instalaciones temporales de acuerdo con la propuesta del Oferente. Sin embargo, dado que el área para instalaciones temporales es limitada según se muestra en el Plan de Ubicación, no se aceptará un cambio drástico. Además, se requiere la coordinación sobre el área entre los Contratistas de los Lotes 2, 3, y 5. Por lo</p>

			<p><i>drawing is titled with ALLOTMENT PLAN OF CONSTRUCTION FACILITIES).</i></p>	<p>tanto, se solicita a los potenciales oferentes disponer del área para instalaciones temporales de acuerdo con el Plan de Ubicación en la medida que sea posible.</p> <p><i>If the area of the temporary facilities for construction shown in the Allotment Plan (420.PES.005.EI) is not sufficient and/or inconvenient, It is possible to change the position and scopes of the temporary facilities in accordance with the Bidder's proper proposal. However, since the area of the temporary facilities is limited as shown in the Allotment Plan, drastic change is not accepted. In addition, coordination about the area among the Lot 2 Contractor, Lot 3 Contractor and Lot 5 Contractor is required. Therefore, the prospective bidders are requested to arrange the area of the temporary facilities in accordance with the Allotment Plan as much as possible.</i></p>
<p>4</p>			<p>Por favor confirmen las cantidades y especificaciones de los equipos necesarios para el PUESTO DE PRIMEROS AUXILIOS situado en el ítem No.3 del 010407 "Salud" en los documentos de licitación.</p> <p><i>Please confirm the quantities and specifications of the equipment needed for FIRST AID STATION in Item No.3 010407 "Health" in the bidding documents</i></p>	<p>El Contratista deberá proponer los instrumentos y equipos médicos necesarios para Primeros Auxilios de acuerdo con los requisitos de la Sub-Cláusula 6.7 de las Condiciones Generales del Volumen I y las Sub-Divisiones 010107 y 010407 de las Especificaciones del Volumen II.</p> <p><i>The Contractor shall propose the medical apparatus and equipment necessary for First Aid purpose in accordance with the requirements in Sub-Clause 6.7 of General Conditions of Volume I, and Sub-Divisions 010107 and 010407 of Specifications of Volume II.</i></p>

5		<p>Por favor, confirmar que si todas las tierras pertenecen a al contratante o en qué situación se encuentran.</p> <p><i>Please confirm that whether the occupation lands for the construction designated in the bidding documents has been expropriated or not.</i></p>	<p>Todas las áreas de construcción, tales como el canal de aproximación, la presa de conexión, la presa de la toma, la casa de máquinas, el canal de fuga, el patio de maniobras externo, el camino de servicio, el área para instalaciones temporales y el área de campamento, mostradas en el Plan de Ubicación, son de propiedad de la ANDE.</p> <p><i>All the construction areas such as approach channel, connection dam, intake dam, intake, powerhouse, tailrace channel, outdoor switchyard, service road, temporary facilities area and camp sites shown in the Allotment Plan are ANDE's properties.</i></p>
6		<p>Por favor, proporcione los detalles de la Potencia del suministro de energía eléctrica y el precio de esta para la ejecución del proyecto.</p> <p><i>Please provide the details of electrical power supply capacity and electrical power price for the project execution.</i></p>	<p>Remitirse a la Consulta No.1 de la Adenda N° 4.</p> <p><i>Refer to Inquiry No.1 of Addendum No. 4.</i></p>
7		<p>Solicitamos favor de especificar el alcance de la demolición de la ataguía Temporal ítem No. 020301 del Pliego (longitud, sección y cota de demolición).</p> <p><i>Please specify the scope of the demolition of the Temporary Cofferdam, item no. 020301 of the Bid Documents (length, section and elevation of demolition).</i></p>	<p>El Contratista diseñará la ataguía temporal y proveerá todos los materiales, mano de obra y equipos requeridos para la construcción, operación y mantenimiento de la ataguía para completar todas las obras. Luego de la terminación de las obras, la ataguía deberá ser removida del sitio. Por lo tanto, la longitud, sección y elevación de la demolición de la ataguía dependerá del diseño del Contratista.</p>

				<p><i>The Contractor shall design the temporary cofferdam and furnish all materials, labor and equipment required for the construction, operation, and maintenance of the cofferdam to complete all the works. After the completion of the works, the cofferdam shall be removed from the site. Therefore, the length, section and elevation of demolition of the cofferdam depend on the Contractor's design.</i></p>
8			<p>Canal de Aproximación: se solicita la aclaración de, que parte tiene piedra arrojada y que parte tiene colchón reno en su lecho.</p> <p><i>Approach channel: please clarify which part of its bed has dumped rockfill and which part has Reno mattress.</i></p>	<p>No se utiliza colchón reno para la protección del canal de aproximación.</p> <p>La piedra bruta arrojada (Planilla de Cantidades No. 2.3.1) se realizará en el canal aguas arriba de la ataguía y en el canal en el sitio de la ataguía después de la remoción de la ataguía. La piedra bruta arrojada a cielo abierto (Planilla de Cantidades No. 2.3.2) se realizará en el canal aguas abajo de la ataguía.</p> <p><i>The Reno Mattress is not used for the protection of the Approach Channel.</i></p> <p><i>The underwater stone pitching (Bill No. 2.3.1) will be carried out at the upstream channel of the cofferdam and in the channel at the cofferdam site after the removal of the cofferdam. The stone pitching in open area (Bill No. 2.3.2) will be carried out at the downstream channel of the cofferdam.</i></p>
9			<p>¿Podrían proporcionar la cantidad de hormigón que se requerirá una consideración de control de temperatura?</p>	<p>Consultar las cantidades de hormigonado mostradas en las Planillas de Cantidades del Volumen III.</p>

				<p><i>Please refer to the quantities of concrete works shown in Bill of Quantities of Volume III.</i></p>
<p>10</p>	<p>Queríamos confirmar con ustedes que si las normas chinas se pueden aplicar para los materiales en la fabricación y diseño de estructuras metálicas.</p> <p><i>We would like to confirm with you that if the Chinese standards are applicable to the materials in the manufacture and design of steel structures.</i></p>	<p>Si el Contratista propone estándares chinos en su oferta, deberá probar que los estándares propuestos son equivalentes a los estándares estipulados en las Especificaciones del Volumen II.</p> <p><i>If Bidder proposes Chinese standards in the Bid, the Bidder shall prove that the propose standards are equivalent to the standards stipulated in the Specifications of Volume II.</i></p>		<p>La compuerta ataguia de la toma, la compuerta de la toma y la compuerta ataguia del tubo de succión serán diseñadas de acuerdo a los requisitos de la División 200000 de las Especificaciones del Volumen II y las dimensiones básicas de las estructuras de hormigón mostradas en los Planos del Volumen IV. Las dimensiones básicas están sujetas a cambios de acuerdo con el diseño detallado del Lote 3.</p> <p><i>The intake stoplog, intake gate and draft tube stoplog shall be designed in accordance with the requirements stipulated in Division 200000 of Specifications of Volume II and basic dimensions of concrete structures shown in Drawings of Volume IV. The basic dimensions are subject to change in accordance with the detailed design of Lot 3.</i></p>
<p>11</p>	<p>Queríamos confirmar con ustedes que si se permite la modificación del diseño de las compuertas y de los equipos de cierre y apertura.</p> <p><i>We would like to confirm with you that if changes to the design of the gates and the opening and closing equipment are allowed.</i></p>			

12			<p>En relación al "INFORME DE INVESTIGACIÓN GEOLOGICA" del proyecto de referencia, solicitamos se nos permita acceder a una copia del mismo para utilizarlo en la elaboración de nuestra oferta.</p> <p><i>Regarding the "Geological Investigation Report" for the above referenced project, please provide us with a copy of it so we can use it to prepare our bid proposal.</i></p>	<p>Remitirse a la Consulta No.10 de la Adenda No. 4.</p> <p><i>Refer to Inquiry No. 10 of Addendum No. 4.</i></p>
13			<p>¿Cuál es el precio de referencia que estima la ANDE para el Lote N° 2 de la presente Licitación, atendiendo a lo expresado por la contratante en la reunión posterior a la visita a obra, que señala que en los anteriores llamados los precios de oferta estuvieron por encima del precio de referencia de la ANDE?</p> <p><i>What's ANDE's estimated price for the current Lot 2 bidding, considering comments by the Employer at the meeting after the site visit that bid prices had exceeded ANDE's estimated price on previous calls for bids?</i></p>	<p>Por política de la empresa, la ANDE no publica el precio estimado de sus licitaciones, y tampoco lo hará en este llamado.</p> <p><i>As a company policy, ANDE does not usually disclose his estimated prices for the bid, and will not disclose the one for this bidding process.</i></p>
14			<p>Con referencia a las bases topográficas del proyecto, indicadas en los planos 420.PES.004.EI.R0 y 420.PES.009.EI.R0, informamos que hemos constatado la existencia curvas de niveles diferentes, principalmente aguas arriba y en estribo</p>	<p>a) La Planta General del Proyecto (420.PES.004.EI.R0) fue preparada en base a un mapa topográfico antiguo. Por otra parte, el Punto de Referencia Existente (420.PES.009.EI.R0) fue elaborado en base a un mapa topográfico nuevo. Por lo tanto, se solicita a los potenciales Oferentes utilizar el mapa topográfico nuevo</p>



			<p>izquierdo del embalse. Considerando que los referidos planos son las bases que tenemos para diseñar la ataguía temporal a ser construida aguas arriba de la presa de tierra, solicitamos informar/suministrar:</p> <p>a) ¿Cuál de los planos topográficos deberá ser considerado para el diseño de la ataguía temporal ubicada aguas arriba de la presa?</p> <p>b) ¿Posee la ANDE otros planos o informaciones topográficas actualizadas que pueda suministrar en complemento a la documentación de proyecto ya entregada?</p> <p>c) Con respecto al sitio donde se va a construir la ataguía temporal en el interior del reservorio, solicitamos informar de la existencia de acopios de materiales excedentes de las excavaciones o desechos de las obras ejecutadas. En caso de una confirmación, pedimos informar las respectivas ubicaciones y tipos de materiales depositados.</p> <p><i>Regarding the topographic base maps of the project, shown in drawings 420.PES.004.EI.R0 and 420.PES.009.EI.R0, we inform you that we have found curves of different levels, mainly downstream and on the left-side buttress of the dam. Considering these drawings are the base</i></p>	<p>para el diseño de la ataguía y otras estructuras.</p> <p>b) La ANDE no posee otros mapas topográficos ni información actualizada. Después del inicio de las Obras, se solicitará al Contratista realizar el estudio topográfico de los sitios de la ataguía y el canal de aproximación de acuerdo con las Especificaciones y la Planilla de Cantidades 2.5.</p> <p>c) Dado que las presas de enrocado y de tierra fueron terminadas en 1976, la ANDE no posee datos (ubicación y tipo de material) sobre los materiales desechados en el embalse durante la construcción. En relación a esto mismo, de acuerdo con el resultado de investigación geológica, se deduce que al área de la ataguía temporal está cubierta con suelo residual.</p> <p><i>a) The Project General Plan (420.PES.004.EI.R0) has been prepared based on the old topographic survey map. On the other hand, the Survey Bench Mark (420.PES.009.EI.R0) has been prepared based on the new topographic survey map. Therefore, the prospective Bidders are requested to use the new topographic survey map for the design of the cofferdam and other structure.</i></p> <p><i>b) ANDE does not have other topographic maps and updated information. After the commencement of the Works, the Contractor will be requested to carry out the topographic survey at the cofferdam and approach channel site in accordance with the Specifications and</i></p>
--	--	--	---	---

				<p>maps on which we must design the temporary cofferdam to be built upstream the earth-fill dam, please inform/provide:</p> <p>a) Which of the topographic maps should be considered for designing the temporary cofferdam located upstream the dam?</p> <p>b) Does ANDE have other topographic maps or updated information that they can provide as a supplement to the project documentation already provided?</p> <p>c) Regarding the area where the temporary cofferdam is to be built inside the reservoir, please inform if there are stockpiles or spoil banks of surplus materials from excavations for the completed works. If so, please inform their location and the type of materials deposited there.</p>	<p>Bill No. 2.5 of Bill Quantities.</p> <p>c) Since the existing rockfill dam and earthfill dam were completed in 1976, ANDE has no data (location and type of material) about the material disposed in the reservoir during the construction. Regarding this matter, according to our geological investigation result, it is understood that the temporary cofferdam area is covered with residual soil.</p>
15			<p>Con respecto a las instalaciones de agua (pozo, reservorio y redes) existente en el sitio de la presa (Campamento ANDE, Edificio de Control y Clínica), solicitamos informar de la posibilidad de la Contratada utilizar dichas instalaciones mientras no concluya las instalaciones provisionales de obra.</p> <p>Regarding the existing water installations (water well, reservoir, and supply system) at</p>	<p>Considerando que la clínica es entregada al Contratista luego del inicio de las Obras, esta estará disponible. Sin embargo, básicamente otras instalaciones no estarán disponibles.</p> <p>Since the clinic is handed over to the Contractor after the commencement of the Works, it is available. However, other facilities are not available basically.</p>	

				<p><i>the site of the dam (ANDE's camp site, control building and clinic), please inform if the Contractor can use such installations until the temporary installations works are completed.</i></p>	
16				<p>Para los efectos de planificación, plazos y estudios para la ejecución de las Obras Civiles e Hidromecánicas de la CH de Yguazú, solicitamos indicar la fecha de inicio a ser considerada.</p> <p><i>For the purposes of planning, deadlines and studies for the execution of Civil and Hydro-mechanical Works for the Yguazú Power Station, please inform the commencement date we should consider.</i></p>	<p>El inicio de Obras está programado para mediados de enero del 2015, de momento. Sin embargo, el cronograma está sujeto a cambios de acuerdo con el proceso de licitación, la negociación del contrato, la aprobación de la JICA, y otras circunstancias.</p> <p><i>The Commencement date of the Works is scheduled around the middle of January 2015 at present. However, the schedule is subject to change in accordance with the bidding process, contract negotiation, JICA's approval and other circumstances.</i></p>
17	<p>Lote 2 – Obras Civiles y Obras Hidromecánicas Vol. I</p>	60	<p>SECCIÓN 2. FORMULARIO OS DE LA OFERTA/ Desglose de Precios Unitarios y Globales</p>	<p>Adjunto encontrarán el formulario FP-II-1 (1/2) Desglose de Precios Unitarios y Globales para las Obras civiles llenado con ítems y valores a título de simulación, para lo que solicitamos la confirmación de los cálculos u orientación para la presentación en la oferta. Adicionalmente solicitamos confirmar/aclarar las consultas destacadas en el referido formulario en color rojo.</p> <p><i>Attached you will find the Form FP-II-1 (1/2) Breakdown of Rates and Prices for Civil Works filled out with items and values for simulation</i></p>	<p>En relación a las consultas del Oferente sobre el Formulario FP-II-1 (1/2), favor remitirse a las respuestas incluidas en el "Formulario FP-II-1 (1/2) Desglose de Precios Unitarios y Globales para las Obras Civiles (Cálculo de ejemplo basado en la consulta del Oferente)" adjunto.</p> <p><i>Regarding the Bidder's queries about Form FP-II-1 (1/2), please refer to the answers described in the "Form FP-II-1 (1/2) Breakdown of Rates and Prices for Civil Works (Sample Calculation based on the Bidder's</i></p>

				<p>purposes. Please confirm the calculations in the form or provide guidance on its preparation. Additionally, please confirm/clarify the inquiries highlighted in red in said form.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Row 8: aaa – We understand this is the item quantity indicated in the Bill of Quantities. 2) Row 45: We understand this only refers to titles. 3) Row 50: We understand this only refers to titles. 4) Row 55: We understand this only refers to titles. 5) Row 58: Where it says "For aaa unit" should say "For 1 unit", columns (G) and (I) should be the sum of rows 43, 48 and 53. 6) Columns (G) and (I) should be the sum of rows 41 and 58. 	<p>query)" attached.</p>
18	Volumen 1	89	Sección 2 TP-I (c) (x), (c) (xi)	<p>En el formulario TP I "Plan General de Ejecución" se indican varios aspectos que debe contener dicho formulario, entre ellos se cita "Control de Seguridad" en un ítem y "Protección" en otro. Favor aclarar la diferencia entre ambos.</p> <p>From TP I "General Execution Scheme" includes several aspects to be included in said</p>	<p>En relación al "Control de Seguridad", el Oferente deberá presentar una propuesta del Plan de Control de Seguridad [prevención de accidentes] del Proyecto de conformidad con el requisito del ítem (m) del Formulario TP-I.</p> <p>En relación a la "Protección", el Oferente deberá presentar una propuesta del Plan de Control de Protección [vigilancia] del Proyecto" de acuerdo con el requisito del ítem (n) del Formulario TP-I.</p>

	<p>Regarding the "Safety Control", the Bidder shall submit an outline Project Safety Control Plan in accordance with the requirement of the item (m) of Form TP-I.</p> <p>Regarding the "Security Control", the Bidder shall submit an outline Project Security Control Plan in accordance with the requirement of the item (n) of Form TP-I.</p>			<p>form, among them, "Safety Control" and "Security Control". Please clarify the difference between them.</p>			
<p>19</p>	<p>Volumen 1</p>	<p>37, 45, 48</p>	<p>Secciones 1 y 2, IO 18.1, Carta de Oferta Técnica, Carta de Oferta de Precios/</p>	<p>¿Cuál debe ser el periodo de validez de la oferta, 120 días o 180 días?</p> <p>What's the bid validity period, 120 days or 180 days?</p>	<p>El periodo de validez será de 120 días según lo estipulado en la IO 18.1. Por otro lado, las palabras "180 días" del ítem (c) de la Carta de Oferta Técnica serán reemplazadas por "120 días", según se halla adjunta.</p> <p>The bid validity period shall be 120 days as stipulated in ITB 18.1.</p> <p>On the other hand, the words "180 days" of the item (c) of Letter of Technical Bid shall be replaced with "120 days", as attached.</p>	<p>Sections 1 and 2, ITB 18.1, Letter of Technical Bid, Letter of Price Bid</p>	
<p>20</p>	<p>Vol. I</p>	<p>89</p>	<p>SECCIÓN 2. FORMULARIO OS DE LA OFERTA</p>	<p>Con respecto a los aspectos que se debe tener en cuenta (c): (IV) Cálculo y estimación del número y tipo de mano de obra requerida y (V) Cálculo y estimación del número y tipos de equipos del Contratista, estamos entendiendo</p>	<p>Sí, las cantidades y tipos de (IV) mano de obra requerida y (V) equipos del contratista requeridos están relacionados con los costos directos. Sin embargo, no se requiere información sobre los costos directos en el Formulario TP-I de la Oferta Técnica.</p>	<p>SECCIÓN 2. FORMULARIO OS DE LA OFERTA</p>	

21	Vol. I	92	<p>Formulario TP-I Plan General de Ejecución</p>	<p>que tratase de la mano de obra y equipos principales asociados a los costos directos. Favor confirmar y/o aclarar.</p> <p><i>Regarding the aspects to be considered (c):</i> <i>(IV) Calculation and estimate of numbers and types of required labour and (V) Calculation and estimate of numbers and types of required Contractor's Equipment, we understand these relate to labor and main equipment related to direct costs.</i> <i>Please confirm/clarify.</i></p>	<p>El Oferente deberá proveer la información sobre las cantidades y tipos de (IV) mano de obra requerida y (V) equipos del contratista requeridos, de acuerdo con los requisitos de los ítems (g) y (h) del Formulario TP-I.</p> <p><i>Yes, the numbers and types of (IV) required labour and (V) required Contractor's Equipment relate to the direct costs. However, information about the direct cost is not required in Form TP-I of Technical Bid.</i></p> <p><i>The Bidder shall provide the information about the numbers and types of (IV) required labour and (V) required Contractor's Equipment in accordance with the requirements of (g) and (h) of Form TP-I.</i></p>
	Vol. I	92	<p>SECCIÓN 2. FORMULARIOS DE LA OFERTA</p> <p>Formulario TP-II Plan de Distribución de las Obras Temporales</p>	<p>Con respecto a las Obras Temporales, en particular el depósito de explosivos, no hemos encontrado en los documentos de la licitación informaciones en cuanto el área y respectiva ubicación considerada por la ANDE, por lo que solicitamos suministrar dichas informaciones.</p> <p><i>Regarding temporary works, particularly the explosives magazine, we couldn't find in the Bid Documents information related to the area and location proposed by ANDE, so please provide said information.</i></p>	<p>Se solicita al Oferente proponer la ubicación del depósito de explosivos dentro de la propiedad de la ANDE. Sobre este asunto, el área de la margen derecha (propiedad de la ANDE rodeada por cercos y embalse) del Río Yguazú está disponible para el depósito de explosivos.</p> <p><i>The Bidder is requested to propose the location of the magazine within the ANDE's land. Regarding this matter, the right bank area (ANDE's land surrounded by the fences and dam) of the Yguazú River is available for the magazine.</i></p>



22	<p>Planos 420.PSE.004.EI. R0 y 420.PES.005.EI. R1</p>	<p>Con respecto a la laguna existente que será utilizada como área de desechos, A = 35.000 m², solicitamos informar:</p> <p>1) ¿Cuál es la profundidad y volumen de agua a ser agotado?</p> <p>2) ¿Bajo qué ítem de la Planilla de Cantidades serán medidos y pagados los servicios de agotamiento del agua a la Contratada?</p> <p>3) ¿Se ha considerado la ejecución de dragado y retiro de sedimentos depositados en el fondo de la laguna? En el caso de confirmación. ¿Qué volumen e ítems de la Planilla de Cantidades serán medidos y pagados los servicios?</p> <p>4) Dicha laguna está considerada como área de desechos, hasta la elevación 191,00, por lo que solicitamos indicar:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué tipos de desechos han sido considerados para depósito en el área? - ¿Los desechos ahí depositados deberán ser compactados o solamente esparcidos? - En el caso de confirmación de la compactación: - ¿Bajo cuál especificación la compactación deberá ser ejecutada? - ¿Qué ítem de la Planilla de Cantidades será 	<p>1) La cota de fondo de la parte más profunda de la laguna es alrededor de 178 m. si el nivel del agua está a la cota 192,0m, el volumen del agua es alrededor de 400.000m³.</p> <p>2) Los materiales excavados que no son adecuados o son excedentes para los requisitos de construcción serán destinados a las áreas de desecho/banco de acopio designadas. El costo de desagote para los bancos de acopio deberán ser incluidos en los trabajos de excavación y otros rubros relacionados.</p> <p>3) No se requieren el dragado ni la remoción de sedimentos de la laguna.</p> <p>4-1) El tipo de material a depositarse en la laguna (área de desecho) es material inadecuado o en exceso para los requerimientos de construcción.</p> <p>4-2) El material excavado será depositado dentro del área de desechos con compactación de acuerdo con el requisito de la Sub-División 031300 de las Especificaciones.</p> <p>4-3) El costo de compactación del material excavado en el área de desecho deberá ser incluido en los trabajos de excavación y otros rubros relacionados.</p> <p>1) <i>The bottom elevation of the deepest part of the pond</i></p>
----	---	--	--

			<p>medida y pagada la compactación?</p> <p>Regarding the existing pond which will be used as spoil bank, A = 35,000 m², please inform the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) What's the depth and volume to be dewatered? 2) Under which item from the Bill of Quantities will dewatering services be measured and paid to the Contractor? 3) Have dredging and removal of sediments deposited at the bottom of the pond been taken into account? If so, what volume and items from the Bill of Quantities will be measured and paid for these services? 4) Said pond is considered as a spoil bank up to elevation 191.00, so please clarify the following: <ul style="list-style-type: none"> -What types of refuse have been considered for depositing in this area? -Does refuse deposited there need to be compacted or only spread? - If compaction is necessary: - What compaction specifications should be followed? 	<p>is about EL. 178 m. If the water level in the pond is EL. 192.0m, the water volume is about 400,000m³.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) The excavated materials which are not suitable for, or are in excess of the construction requirements shall be disposed in the designated spoil banks. The dewatering cost for the spoil banks shall be included in the excavation work and other related items. 3) The dredging and removal of sediments in the pond are not required. <p>4-1) Type of material to be disposed in the pond (spoil bank) is unsuitable for, or is in excess of the construction requirements.</p> <p>4-2) The excavated material shall be placed within the spoil bank with compaction in accordance with the requirement of Sub-Division 031300 of Specifications.</p> <p>4-3) The compaction cost of the excavated material at the spoil bank shall be included in the excavation work and other related items.</p>
--	--	--	--	--

23			<p><i>-Under which item from the Bill of Quantities will compaction be measured and paid?</i></p> <p>¿La contratante proveerá de servicios básicos, durante el periodo de construcción de las instalaciones temporales? (mientras se construyen los suministros de agua y electricidad).</p> <p><i>Will the contractor provide basic services during the construction of temporary facilities? (while supplies of water and electricity are being built).</i></p>	<p>El Oferente deberá presentar el Programa Básico para las Obras de acuerdo con el requisito del Formulario TP-III, y el Contratista deberá presentar el Programa Detallado de acuerdo con la Sub-Clausula 8.3 de las Condiciones del Contrato.</p> <p>El Contratista deberá realizar las obras necesarias de acuerdo con el Programa Básico y el Programa Detallado durante la construcción de las instalaciones temporales.</p> <p>Durante la construcción de las instalaciones temporales, el Oferente deberá proveer los suministros necesarios de agua, electricidad y otros por su cuenta. Los costos necesarios de las instalaciones temporales deberán incluirse en los Requisitos Generales e ítems relacionados de la Planilla de Cantidades.</p> <p><i>The Bidder shall submit the Basic Programme for the Works in accordance with the requirement of Form TP-III, and the Contractor shall submit the Detailed Program in accordance with Sub-Clause 8.3 of Conditions of Contract.</i></p> <p><i>The Contractor shall carry out the necessary Work in accordance with the Basic Programme and Detailed Programme during the construction of temporary</i></p>
----	--	--	---	--

24	IO- Anexo 2	301	2	<p>¿Se tienen datos de las precipitaciones (máx, mín) de los últimos 5 años? <i>Is rainfall data available (max, min) for the last 5 years?</i></p>	<p><i>facilities.</i> <i>During the construction of the temporary facilities, the Bidder shall provide necessary water supply, power supply and others by himself. Necessary costs of all the temporary facilities shall be included in the General Requirements and other related items of Bill of Quantities</i></p>
25	ET-1/3	00008	010104	<p>¿Existen datos de la distribución de los agregados menores a 40 mm en el área de las excavaciones? <i>Is there data available on the distribution of aggregates smaller than 40 mm in the excavation area?</i></p>	<p>Por favor remitirse a las Planillas de Precipitación Pluvial y Temperatura del Aire de la Estación Yguazú de los últimos 6 años adjuntas. <i>Please refer to the last 6 years' Rainfall and Air Temperature Tables from the Yguazú Station attached.</i></p>
26				<p>Si se requiere más material de relleno para las instalaciones temporales, ¿cómo se calculan los costos de adquisición? <i>If more fill material is required for the temporary</i></p>	<p>No existen datos que muestren la distribución de agregados de hormigón menores a 40 mm en el área de excavación. <i>There are no data of the concrete aggregates which show the distribution smaller than 40 mm in the excavation area.</i></p>
				<p>Si se requiere más material de relleno para las instalaciones temporales, ¿cómo se calculan los costos de adquisición? <i>If more fill material is required for the temporary</i></p>	<p>Si se requiere material de relleno para las instalaciones temporales, será extraído del área de excavación de estructuras temporales o permanentes o del área de préstamo o el sitio de cantera.</p>

				<p><i>facilities, how are extraction costs calculated?</i></p>	<p>Si el material será extraído del área de préstamo o el sitio de cantera, el costo será incluido en los rubros relacionados (remitirse a las Planillas no. 0.1 y 0.2) de las instalaciones a ser provistas por el Contratista.</p> <p><i>If the fill material for the temporary facilities is required, the material will be extracted from the excavation area of the temporary and permanent structures or from the borrow area or quarry site.</i></p> <p><i>If the material will be extracted from the borrow area or quarry site, the cost shall be included in related items (refer to Bill Nos. 0.1 and 0.2) of the facilities to be provided by the Contractor.</i></p>
27	BF-1	95	2	<p>La validez de la garantía figura como 180 días en el apartado (BF-1/95) y en cambio, en la descripción del ítem figura como 120 días (ITB-18.1). ¿Cuál sería la fecha a tener en cuenta?</p> <p><i>The guarantee validity is stated as 180 days in the section (BF-1/95), whereas in the item description, it's stated as 120 days. Which date should be taken into account?</i></p>	<p>Por favor remitirse a la pregunta no. 19 del presente Formulario de Consultas.</p> <p><i>Please refer to question no. 19 of this Inquiry Form.</i></p>
28				<p>En los pliegos se menciona que el peso máximo que puede soportar la rueda de guía lateral es de 30% de la carga normal, pero</p>	<p>Para el cálculo y diseño de las ruedas guía laterales y sus componentes, se deberá considerar el 30% de la carga hidráulica total resultante de cada compuerta,</p>

				<p>generalmente no se alcanza una carga tan grande durante la apertura y el cierre de la compuerta, por lo cual consultamos cuál es la carga total de la rueda de guía lateral cuando la compuerta está en retención contra el agua y con carga simultáneamente.</p> <p><i>The specifications mention that the maximum weight the lateral guide wheel can withstand is 30% of the normal load, but such a huge load is not normally reached on opening or closing the gate, so we'd like to know the total load on the lateral guide wheel when the gate is simultaneously retaining water and under a load.</i></p>	<p>repartida uniformemente en todas las ruedas guía, esta es la condición de diseño para operación normal. Para otras condiciones de operación el Contratista deberá definir las cargas y diseñar de acuerdo a los procedimientos definidos en los documentos del proyecto.</p> <p><i>To calculate and design lateral guide wheels, 30% of the total head resulting from each gate must be taken into account, uniformly distributed on all the guide wheels. This is the design condition for normal operation. For other operation conditions, the Contractor must define the heads and carry on with the design in accordance with the procedures defined in the project documentation.</i></p>
29	ET-3/3	54	x); xi)	<p>En la página 54 del Volumen II, Libro 3/3 el punto x) cita que: "El número de capas de enrollamiento del cable de izaje en el tambor, debe en principio ser limitado a uno(1)" y en el punto xi) cita "los ángulos de rozamiento del cable de acero, para tambores ranurados y poleas no debe exceder de cuatro grados (4°) para un capa simple de enrollamiento y de uno y medio (1,5°) para capas múltiples. La consulta es si pueden o no hacerse capas múltiples de enrollamiento.</p>	<p>No son aceptables capas múltiples de cables enrollados en los tambores de izaje.</p> <p><i>Cables wound around hoisting drums in multiple layers will not be accepted.</i></p>

30	ET-3/3	57	<p>On Page 54 of Volume II, Book 3/3, item x) states that "Number of the wound layer of the hoisting rope per one (1) drum shall be limited to one (1) layer in principle." and item xi) states "Fleet angles of a wire rope for grooved drum and sheaves shall not exceed four (4) degrees for the single layer of wound wire rope and one and half (1.5) degrees for the multiple layers....". The question is whether or not multiple wound wire layers are possible.</p> <p>¿Cuál es la condición de operación y el límite de potencia para el motor de la compuerta vagón cuando se operan en simultáneo las tres compuertas?</p> <p><i>What's the operating condition and the power limit for the roller gate motor when the three gates are simultaneously operated?</i></p>	
			<p>La operación de las tres compuertas en simultáneo es condición excepcional de emergencia. La condición normal es que opere una compuerta a la vez.</p> <p>El diseño del sistema y la determinación de la potencia de los motores eléctricos es parte de la ingeniería de detalle a ser desarrollada por el Contratista, basado en los criterios de diseño.</p> <p><i>Simultaneous operation of the three gates is an exceptional emergency condition. Under normal conditions, one gate is operated at a time.</i></p> <p><i>Designing the systems and determining the power of electric motors are part of the detailed engineering to be developed by the Contractor, based on the design criteria.</i></p>	

31	ET-3/3	101-155	5)	<p>Ref. 200203 Compuerta Vagón de Toma. b) Tablero de compuerta, ix) Método de sellado: "Sellado Aguas Arriba", en cambio en ref. 200206 Izaje Hidráulico, (5) Datos de diseño, a) Tablero de compuerta, ix) Método de sellado: "Sellado Aguas Abajo". ¿Cuál es la posición válida del sello de agua?</p> <p>Ref. 200203 Intake Fixed Wheel / Roller Gate, (5) Design Data, b) Gate Leaf, ix) Sealing Method: "Seals at upstream face" whereas 200206 Hydraulic Hoist, (5) Design Data, b) Gate Leaf, ix) Sealing Method: "Seals at downstream face". What's the valid location of the water seal?</p>	<p>Las compuertas vagón sellan en contra corriente, por lo que los sellos se encuentran aguas arriba de las compuertas.</p> <p><i>Fixed wheel/roller gates seal against the water flow, hence seals are located upstream the gates.</i></p>
32	ET-3/3	105		<p>El citado apartado solicita pruebas de modelo. ¿Cuáles son los requisitos y contenidos de las mismas?</p> <p>The reference section requests model tests. What are the requirements and contents of those tests?</p>	<p>Remitirse a la especificación detallada 200203-1d para el detalle de los requerimientos del modelo a escala; de cualquier modo el postor puede proponer mayores pruebas o consideraciones para el modelo en base a su experiencia.</p> <p><i>Refer to Specification 200203-1d for details on the scale model requirements. Anyhow, Bidders may propose further tests or considerations for the model, based on their experience.</i></p>

33	FO-16/91	60	<p>Para la planilla de desglose de precios unitarios de obras civiles, ¿qué valores porcentuales se consideran para: a) Gastos generales en el sitio, b) Gastos generales en oficina central, c) utilidad, y por qué no consta el mismo desglose en las obras hidromecánicas? O si se puede, publicar un modelo de llenado de dicha planilla de desglose, para un correcto llenado del mismo.</p> <p><i>In the breakdown of unit prices schedule for civil works, what percentages are taken into account for a) Site overhead, b) Head office overhead, c) Profit, and why isn't this breakdown used for the hydro-mechanical works? Or, if possible, please make available an example of how to fill in said breakdown schedule, in order to fill it in correctly.</i></p>	<p>En relación al desglose de las Obras Hidromecánicas, el Oferente deberá preparar un desglose de acuerdo con el Formulario FP-II-2-Planillas 1 a 7.</p> <p>Se entiende que los gastos generales en el sitio, los gastos generales en oficina central, y la utilidad están incluidos en el precio unitario de cada Planilla. Sin embargo, el Oferente puede mostrar los gastos generales y la utilidad en cada Planilla.</p> <p><i>Regarding the breakdown of the Hydro-Mechanical Works, the Bidder shall prepare the breakdown in accordance with Form FP-II-2-Schedule 1 to Schedule 7.</i></p> <p><i>It is understood that the Site Overhead, Head Office Overhead and Profit are included in the unit price of each Schedule. However, the Bidder can show the Overheads and Profit in each Schedule.</i></p>
34	FO-12/91	56	<p>El ítem está desglosado en sub-ítems 1, 2, 3, 4, 5, 6. ¿A cuál correspondería el desglose, o corresponde a todos ellos?</p> <p><i>This item is broken down in to sub-items 1, 2, 3, 4, 5, 6. To which of them does the breakdown correspond to, or does it correspond to all of them?</i></p>	<p>En cuanto al desglose de la Planilla 0.1.12, se solicita al Oferente preparar el desglose de las Planillas 0.1.12.1 a 0.1.12.6.</p> <p><i>Regarding the breakdown of Bill No. 0.1.12, the Bidder is requested to prepare the breakdown of Bill Nos. 0.1.12.1 to 0.1.12.6.</i></p>

35			<p>En el caso de impuesto a la construcción en el distrito de Yguazú, ¿cuál es la tasa a pagar o existe alguna exoneración?</p> <p><i>Regarding construction tax in the district of Yguazú, what's the rate to be paid or is there any exemption?</i></p>	<p>Según la Ley 620/76 que establece el régimen tributario para las municipalidades, enmendada por la Ley 135/91, las construcciones en las zonas rurales no urbanizadas quedan exentas del impuesto a la construcción. No obstante estas exoneraciones, es obligatoria la presentación de planos y la solicitud de permiso para iniciar la construcción.</p> <p><i>According to Law 620/76 which establishes the taxation regimes for municipalities, as amended by Law 135/91, construction in undeveloped rural areas is exempt from construction tax. Notwithstanding this exemption, it is compulsory to submit drawings and a permit application to start the construction.</i></p>
36	AN1-8/13	289	<p>En cuanto al procedimiento de evaluación del personal clave, no está claro cuáles son los criterios de la evaluación.</p> <p><i>Regarding the evaluation procedure of key personnel, it isn't clear what the criteria for the evaluation are.</i></p>	<p>La evaluación se hará de acuerdo con el siguiente puntaje:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gerente de Proyecto: 1,0 2. Ingeniero Jefe de Diseño: 0,8 3. Gerente/Superintendente para las Obras de Toma y Presa: 0,7 4. Gerente/Superintendente para las Obras de Casa de Máquinas: 0,7 5. Gerente/Superintendente para las Obras Hidromecánicas: 0,7 6. Oficial para Aseguramiento y Control de Calidad: 0,4 7. Gerente de Compras y Logística: 0,4 8. Oficial de Prevención de Accidentes: 0,3

				<p>Los puntajes serán asignados de acuerdo al mismo método que el ítem 3.6 de Anexo 1 – Procedimiento y Criterios para Evaluación de Ofertas.</p> <p><i>The evaluation will be made according to the following points.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Project Manager: 1.0</i> 2. <i>Chief Design Engineer: 0.8</i> 3. <i>Manager/Superintendent for Intake and Dam Works: 0.7</i> 4. <i>Manager/Superintendent for Powerhouse Works: 0.7</i> 5. <i>Manager/Superintendent for Hydro-Mechanical Works: 0.7</i> 6. <i>Officer for quality Assurance and Control: 0.4</i> 7. <i>Purchasing and Logistic Manager: 0.4</i> 8. <i>Accident Prevention Officer: 0.3</i> <p><i>The scored points will be awarded according to the same method as Item 3.6 of Attachment 1 – Bid Evaluation Procedure and Criteria.</i></p>
37			<p>La moneda extranjera a utilizar en partida extranjera será el dólar o el yen japonés?</p> <p><i>The foreign currency for the foreign portion will be dollar or Japanese yen?</i></p>	<p>La moneda extranjera deberá ser el yen japonés o el dólar estadounidense, según lo estipula la IO 15.1.</p> <p><i>The foreign currency shall be Japanese Yen or US\$ as stipulated in ITB 15.1.</i></p>
38	FO-2/91	46		<p>Como se estipula en la IO 19.2, en caso de garantías bancarias, la garantía de mantenimiento de oferta</p>

				<p>finanzas, sólo para entidades bancarias. Por ende, ¿sólo se aceptarán garantías bancarias?</p> <p><i>There are no samples for guarantees from insurance companies and/or financial institutions, only for banks. Being so, will only bank guarantees be accepted?</i></p>	<p>deberá presentarse utilizando el Formulario de Garantía de Mantenimiento de Oferta incluido en los Formularios de Licitación, o en otro formato substancialmente similar.</p> <p>Para el caso de empresas de seguros o entidades de fianzas se deberá usar el mismo formulario de Licitación o en otro formato substancialmente similar. Además, deberán remitirse junto con la garantía los documentos necesarios que prueben la capacidad financiera y confiabilidad de la compañía de seguros y fianzas.</p> <p><i>As stipulated in ITB 19.2, in the case of a bank guarantee, the bid security shall be submitted either using the Bid Security Form included in Bidding Forms, or in another substantially similar format.</i></p> <p><i>In case of insurance or surety companies, the Form shown in the Bid Documents shall be used or another substantially similar. Additionally, along with the guarantee shall be submitted relevant documents that prove the financial capacity and reliability of the surety/insurance company.</i></p>
39	ET-1/3	35	(3)	<p>¿El puesto de salud será para uso de la comunidad o sólo para el personal afectado en las obras?</p> <p><i>Will the first aid station be available for use by</i></p>	<p>El puesto de primeros auxilios será operado de acuerdo con los requisitos de la Sub-División 010407 (3) de las Especificaciones.</p> <p>La provisión de servicio de primeros auxilios al público no está dentro del alcance del Contrato según se</p>

			<p><i>the community or only by the personnel involved in the works?</i></p>	<p>menciona en la Sub-División 010407 (3). Sin embargo, dependiendo de las circunstancias, podrá ser considerada a través de un acuerdo mutuo entre el Empleador y el Contratista.</p> <p><i>The first aid station shall be operated in accordance with the requirements of Sub-Division 010407 (3) of Specifications.</i></p> <p><i>Rendering of the first-aid service to the public is not within the scope of this Contract as mentioned in Sub-Division 010407 (3). However, depending on the circumstances, it may be considered on mutual agreement between the Employer and the Contractor.</i></p>
<p>40</p>			<p>¿En el plan de asignación de personal debe constar sólo el personal clave o todo el posible personal estimado para cada rubro?</p> <p><i>Should the manning schedule list only the key personnel or all the estimated personnel for each area?</i></p>	<p>Los organigramas y el plan de asignación de personal deberán elaborarse de acuerdo con los requisitos del Formulario TP-IV.</p> <p>Por otro lado, la información de los trabajadores será proporcionada de acuerdo con los requisitos de los ítems (c) y (g) del Formulario TP-I.</p> <p><i>The organization charts and manning schedule shall be prepared in accordance with the requirements of Form TP-IV.</i></p> <p><i>On the other hand, the information of the workers shall be provided in accordance with the requirements of items (c) and (g) of Form TP-I.</i></p>

41	PARTE / PART B	00034	SECCIÓN/ SECTION 1 - IO 1.1	<p>¿Cuál es el Número de la Invitación para Licitación (IPL)? Este número es requerido para insertarlo en el Formulario de Garantía de Oferta.</p> <p><i>What is the Invitation to Tender Number (IPL)? This number is required for insertion into the Bid Bond Form.</i></p>	<p>El Número de la Invitación para Licitación (IPL) es Licitación Pública Internacional ANDE-JICA No. 1007/2014</p> <p><i>The Invitation to Tender Number (IPL) is International Competitive Bidding ANDE-JICA No. 1007/2014.</i></p>
42	PARTE / PART A	00015 00019	SECCIÓN / SECTION 1 11.1.g / 17	<p>Para establecer que el Oferente continúa satisfaciendo los criterios utilizados al momento de la precalificación; solicitamos favor aclarar que otro documento o formulario, aparte de los indicados en la Sección 2: Formularios de la Oferta, se deben adjuntar a la oferta para demostrar la condición de calificación continuada del Oferente ya Precalificado.</p> <p><i>To establish that the Bidder continues to meet the criteria used at the time of prequalification; please clarify which other document or form, other than those listed in Section 2: Bidding Forms, must be attached to the bid to prove the Bidder's Prequalified condition of continuing qualification.</i></p>	<p>El Oferente no podrá cambiar en etapas posteriores las informaciones, datos y condiciones mostrados en la Solicitud de Precalificación. No se requiere volver a presentar los Formularios de la Solicitud de Precalificación junto con los Documentos del Grupo 1. Sin embargo, el Poder Notarial y el Acuerdo de Consorcio deberán presentarse junto con los Documentos del Grupo 1.</p> <p><i>The Bidder shall not change the informations, data and conditions shown in the Prequalification Application at any future stage. It is not required to submit the Prequalification Application Forms again with Group 1 Documents. However, the Power of Attorney and Joint Venture Agreement shall be submitted with the Group 1 Documents.</i></p>
43	ANEXO / ANNEX 1	00289	SECCIÓN / SECTION / 5	<p>Habiéndose realizado un proceso de precalificación previo, y para obtener el puntaje indicado en la Sub-cláusula 3.1-5 del Anexo 1, favor confirmar si el personal clave a asignar, es el mismo que se solicitó en el proceso de</p>	<p>El personal clave mostrado en el Formulario No. 10 de la Solicitud de Precalificación debe ser incluido en el Formulario TP-IV Organigrama y Plan de Asignación de</p>

44	ANEXO / ANNEX 1	00289	3.7	<p>precalificación.</p> <p>¿Cuál es el criterio para la asignación de puntajes?</p> <p><i>A previous prequalification process having been performed, and in order to obtain the score indicated in Sub-clause 3.1-5 of Annex 1, please confirm whether the key personnel to be assigned should be the same key personnel requested in the prequalification process.</i></p> <p><i>What are the criteria for assigning scores?</i></p>	<p>Personal.</p> <p>En relación a los criterios de evaluación del personal clave, por favor remitirse a la pregunta no. 36 del presente Formulario de Consultas.</p> <p><i>The key personnel shown in Prequalification Application Form No. 10 should be included in Form TP-IV Organisation Charts and Manning Schedule.</i></p> <p><i>Regarding the evaluation criteria of the key personnel, please refer to question no. 36 of this Inquiry Form.</i></p>
			<p>SECCIÓN / SECTION / 5 3.8</p>	<p>Habiéndose realizado un proceso de precalificación previo, y para obtener el puntaje indicado en la Sub-cláusula 3.1-6 del Anexo 1, favor confirmar si el equipo a asignar deberá ser como mínimo el solicitado en el proceso de precalificación.</p> <p>¿Cuál es el criterio para la asignación de puntajes?</p> <p><i>A previous prequalification process having been performed, and in order to obtain the score indicated in Sub-clause 3.1-6 of Annex 1, please confirm whether the equipment to be assigned should be at least the equipment requested in the prequalification process.</i></p> <p><i>What are the criteria for assigning scores?</i></p>	<p>El Oferente deberá proponer los equipos de acuerdo con su método constructivo. La evaluación se hará de acuerdo con el equipo propuesto y los siguientes puntos.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Equipos del Contratista Listados: 1,0 2. Antigüedad Promedio de Equipos: 1,0 3. Capacidad de Equipos: 1,0 4. Idoneidad General de la Propuesta: 2,0 <p>Los puntajes serán asignados de acuerdo al mismo método que el del Ítem 3.6 del Anexo 1 – Procedimiento y Criterios de Evaluación de Ofertas.</p> <p><i>The Bidder shall propose the equipment in accordance with his construction method. The evaluation will be made in accordance with the proposed equipment and</i></p>

45	Carta de Oferta Técnica/ Carta de Oferta de Precios / Letter of Technical Bid / Letter of Price Bid	00045/ 00048	SECCIÓN / SECTION 2	<p>En el formulario de la Carta de Oferta Técnica se indica que la oferta será válida por un período de 180 días, mientras que en la Carta de Oferta de Precios se indica que la oferta será válida por un período de 120 días.</p> <p>Favor de aclarar cuál es el período correcto, que deberá figurar en los 2 formularios.</p> <p><i>In the Letter of Technical Bid Form it is indicated that the offer is valid for a period of 180 days, while in the Letter of Price Offer it is indicated that the offer is valid for a period of 120 days.</i></p> <p><i>Please clarify the correct period, which shall appear in both forms.</i></p>	<p>following points.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Contractor's Equipment listed: 1.0 2. Average Age of Equipment: 1.0 3. Capacity of Equipment: 1.0 4. Overall Suitability of Proposal: 2.0 <p>The scored points will be awarded according to the same method as Item 3.6 of Attachment 1 – Bid Evaluation Procedure and Criteria.</p> <p>Por favor remitirse a la pregunta no. 19 del presente Formulario de Consulta.</p> <p><i>Please refer to question no. 19 of this Inquiry Form.</i></p>
46	ANEXO / ANNEX 1	00282 00290	SECCIÓN / SECTION 5 1.1.iv/	<p>El pliego requiere la devolución de un juego de copias de todas las páginas de los Documentos de Licitación que el oferente adquirió de la ANDE junto al Grupo 1 como en el Grupo 2.</p> <p>Solicitamos confirmar si se debe adjuntar dicho</p>	<p>Se deberá presentar un juego de copias de todas las páginas de las versiones en español y en inglés de los Documentos de Licitación solamente con los</p>

	4.2.iii		<p>juego solamente en el Grupo 1 de documentos (castellano e inglés).</p> <p><i>The tender requires the return of a set of copies of all pages of the Bidding Documents which the Bidder acquired from ANDE together with Group 1 and Group 2.</i></p> <p><i>Please confirm if said set of copies should be attached only to Group 1 Documents (Spanish and English).</i></p>	<p>Documentos del Grupo 1.</p> <p><i>A set of copies of all pages of the Spanish and English versions of Bidding Documents shall be submitted only with Group 1 Documents.</i></p>
47	<p>ADENDA 4</p> <p>Documento de Licitación</p> <p>Volumen I / Bid Documents</p> <p>Volume I</p>	<p>3/12</p> <p>Página/ Page</p> <p>38</p>	<p>Respuesta / Response</p> <p>Nº 4</p> <p>IO 20.2</p>	<p>Si ya han presentado con la Solicitud de Precalificación los originales del Poder Notarial y el Acuerdo de Consorcio autenticados por escribano público, el Oferente debe presentar copias de los mismos con los Documentos del Grupo 1.</p> <p>En caso que el Oferente no haya presentado los originales del Poder Notarial y el Acuerdo de Consorcio autenticados por escribano público en la etapa de precalificación, se deberán presentar dichos originales con los Documentos del Grupo 1.</p> <p><i>The original Power of Attorney and Joint Venture Agreement with Certifications by an official Public Notary have already been delivered with Prequalification Application, the Bidder can submit the copies of those Power of Attorney and Joint Venture Agreement with Group 1 Documents.</i></p> <p><i>If the Bidder did not submit the original Power of</i></p>

48	Documento de Licitación Volumen I/ Bid Documents Volume I	20, 37 y 46	IO19.2 PDO 19.1, Sección II Formularios	<p>Representative's Power of Attorney, duly notarized and legalized in the Republic of Paraguay.</p> <p>We understand that in this specific case, non-certified copies of these documents may be submitted along with the tender documents, because the above-mentioned have already been delivered in due course together with the Prequalification documents.</p> <p>En la IO se hace referencia a la Garantía de Mantenimiento de Oferta donde se nombran varias opciones de garantías, pero dirigiéndonos a las PDO no se especifica el tipo de garantía y en los formularios solo se visualiza el modelo de Garantía Bancaria, se entiende que el tipo de Garantía de Mantenimiento de Oferta a presentar es solo Garantía Bancaria. Favor confirmar nuestro entendimiento</p> <p>The IO refers to the Bid Security wherein several guarantee options are mentioned, but when we refer to the Bid Data Sheet, the guarantee type is not specified, and the forms only show a Bank Guarantee model, which suggests that the Bid Security can only be a bank guarantee. Please confirm our understanding.</p>	<p>Attorney and Joint Venture Agreement with Certifications by an official Public Notary at the Prequalification Stage, the original ones with Certifications shall be submitted with Group 1 Documents.</p>
49	Documento de	00021	SEC. 10000	Respecto al suministro de energía eléctrica	<p>Por favor remitirse a la pregunta no. 38 del presente Formulario de Consultas.</p> <p>Please refer to question no. 38 of this Inquiry Form.</p> <p>Como se menciona en la Sub-División 010307 de las</p>

<p>Licitación Volumen II – Especificaciones / Bid Documents Volume II – Specifications</p>		<p>010303.2.a</p>	<p>requerido para la implementación del campamento, el pliego dice que "se hará a través de un sistema de baja tensión de 220-380 V, de 3 fases 4 cables, 50 Hz y pequeñas subestaciones." ¿Esto será suministrado por la ANDE o tendrá que ser implementado por el Contratista? En caso de ser suministrado, ¿qué costo tendría? <i>Regarding the power supply required for the implementation of the campsite, the bid documents say " Mains supply shall be through a 3-phase 4 wire 380/220 kV 50Hz LV cable distribution system with miniature substations ..."</i> <i>Will this be supplied by ANDE or will it have to be implemented by the Contractor? In the event it will be provided, what would the cost be?</i></p>	<p>Especificaciones y la Planilla de Cantidades No. 0.1.3, el Contratista deberá proveer todos los materiales y equipos eléctricos temporales tales como unidades generadoras diesel auxiliares, transformadores, equipos de maniobras, equipos de protección, medidores y líneas de distribución a cada sitio de obras y edificios temporales, incluyendo las viviendas de su personal y campamento de obreros, a expensas del Contratista. <i>As mentioned in Sub-Division 010307 of Specifications and Bill No. 0.1.3 of Bill of Quantities, the Contractor shall provide all necessary temporary electrical equipment and materials such as stand-by diesel generator units, transformers, switchgear, protection equipment, meters and distribution lines to each work site and temporary buildings, including his staff quarters and labor camp at the Contractor's cost.</i></p>
<p>50 Documento de Licitación Volumen II – Especificaciones / Bid Documents Volume II – Specifications</p>	<p>00021</p>	<p>SEC. 10000 010303.2.b</p>	<p>Respecto del suministro de agua requerido para la implementación del campamento, el pliego dice que, "se recomienda que la fuente del agua provenga del río Iguazú y de aguas subterráneas. El agua potable se suministrará de un pozo profundo de 100 a 200 mts de profundidad." ¿Este pozo está construido y en funcionamiento o debe ejecutarse y desarrollarlo la empresa contratista? <i>Regarding the water supply required for the</i></p>	<p>Como se menciona en la Sub-División 010308 de las Especificaciones y la Planilla de Cantidades No. 0.1.4, el Contratista deberá proveer, operar, mantener y remover el sistema de suministro de agua para propósitos de la construcción por la duración del Contrato, a expensas del Contratista. <i>As mentioned in Sub-Division 010308 of Specifications and Bill No. 0.1.4 of Bill of Quantities, the Contractor shall provide, operate, maintain and remove water</i></p>



				<p>implementation of the campsite, the bid documents say, "The water source is recommended the Yguazú river and underground water. The drinking water shall be supplied from a deep well of 100-200 m in depth."</p> <p>Has the well been built and is it operational or should it be built by the Contractor?</p>	<p>supply system for construction purposes for the duration of the Contract at the Contractor's cost.</p>
51	<p>Documento de Licitación Volumen III – Planilla de Cantidades N° 1 Atagüía / Bid Documents Volume III –Bill of Quantities N° 1 Cofferdam</p>	000016	<p>Respecto a las Atagüías: en la lista de cantidades la misma figura como global, siendo que la obra es por unidad de medida. Sería necesario que el ítem lo abran en cantidades mensurables, o bien qué solución de Atagüía han previsto para la obtención de los costos.</p> <p>Concerning cofferdams: the Bill of Quantities indicates lump sums for them. Considering that these works are measured in units, it will be necessary to break down the item into measurable quantities. Otherwise, what cofferdam solution have you considered for calculation of costs?</p>	<p>Dado que las atagüías son obras temporales, el Contratista deberá diseñar y construir las de acuerdo con su método constructivo. Por lo tanto, el Contratista deberá estimar el costo en base a su propuesta de atagüías.</p> <p>Since the cofferdams are temporary works, the Contractor shall design and construct the cofferdams in accordance with his construction method. Therefore, the Contractor shall estimate the cost based on his proposal of the cofferdams.</p>	
52	ET Vol. I	256 y 257	<p>Parte II: Condiciones Especiales (CE)</p>	<p>1) En la Tabla: Coordinación de Eventos para el Contrato del Lote 2, para el evento "C-2-6 - Listo para la instalación de la turbina del Lote 3", está indicada la cantidad de 819 días y para el evento "C-2-7 - Listo para la instalación del generador y los paneles de control del Lote 3", está indicada la cantidad de 774 días.</p> <p>2) En la Tabla: Coordinación de Eventos para</p>	<p>a) Tal como se muestra en la Coordinación de Eventos del Cronograma de Construcción (420.PES.007) del Volumen IV Planos, el montaje del rotor (K-III-5 (1)) comenzará el 774° día (=744+30) en la Plataforma de Montaje. Por consiguiente, se requerirá la terminación de la Plataforma de Montaje antes del inicio de los trabajos de montaje del rotor.</p>

	<p>el Contrato del Lote 3, para los eventos: (I) "K-III-4 (1-1): Inicio de la instalación de la turbina para la Unidad 1", está indicada la cantidad de 789 días; (II) "K-III-4 (1-2): Inicio de la instalación de la turbina para la Unidad 2", está indicada la cantidad de 850 días y para el evento "K-III-5 (1): Inicio del montaje del generador y equipos de control de supervisión y protección", está indicada la cantidad de 744 días.</p> <p>Solicitamos aclarar:</p> <p>a) ¿Los generadores serán instalados antes de las turbinas?</p> <p>b) ¿Qué cantidad de días deberán ser consideradas para los eventos:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Unidad 1 - Listo para la instalación de la turbina del Lote 3. ii. Unidad 2 -- Listo para la instalación de la turbina del Lote 3. <p>1) The Table: Coordination Events for Lot 2 Contract indicates 819 for event "C-2-6 Ready for installation of turbine by Lot 3" days and 774 days for the event "C-2-7 Ready for installation of generator and control panels by Lot 3"</p> <p>2) The Table: Coordination Events for Lot 3 Contract indicates 789 days for event (I) "K-III-4 (1-1): Commence the installation of turbine for Unit 1", 850 days for event (II) "K-III-4 (1-2): Commence the installation of turbine for Unit 2", and 744 days for event "K-III-5 (1): Commence erection of generator, and supervisory control</p>	<p>Por otro lado, la instalación de la turbina de la Unidad 1 iniciará el 819° día (=789+30) antes de la instalación del generador (equipos principales). Sin embargo, los equipos de control de supervisión y protección serán instalados en paralelo con los trabajos de instalación de la turbina.</p> <p>b) Tal como se muestra en la Coordinación de Eventos del Cronograma de Construcción (420.PES.007) del Volumen IV Planos, el hormigón de segunda etapa de la Unidad 1 será completado antes del 819° día (C-2-6 y K-III-4(1-1)). Por otro lado, el hormigón de segunda etapa de la Unidad 2 será completado antes del 880° día (K-III-4(1-2)).</p> <p>a) As shown in Coordination Events of Construction Time Schedule (420.PES.007) of Volume IV Drawings, rotor assembly (K-III-5 (1)) will be commenced from the <u>774th day</u> (=744+30) at <u>Erection Bay</u>. Therefore, completion of the Erection Bay will be required before the commencement of the rotor assembly work.</p> <p>On the other hand, installation of turbine unit 1 will be commenced from the <u>819th day</u> (=789+30) before the installation of the generator (main equipment). However, the supervisory control and protection equipment will be installed in parallel with</p>
--	--	--

				<p>and protection equipment".</p> <p>Please clarify:</p> <p>a) Will the generators be installed before the turbines?</p> <p>b) How many days should be considered for the following events?</p> <p>i. Unit 1 – Ready for installation of turbine by Lot 3.</p> <p>ii. Unit 2 – Ready for installation of turbine by Lot 3.</p>	<p>the turbine installation work.</p> <p>b) As shown in Coordination Events of Construction Time Schedule (420.PES.007) of Volume IV Drawings, the 2nd concrete of unit 1 will be completed before the 819th day (C-2-6 and K-III-4(1-1)). On the other hand, the 2nd concrete of unit 2 will be completed before the 880th day (K-III-4(1-2)).</p>
53	ET Vol. II – Libro 1/3 y Vol. III – Planillas de Cantidades y Vol. IV - Planos	5 y 6	<p>Requisitos Generales</p> <p>Para el ítem 010102 – Alcance de las Obras, en lo que se refiere a la Subestación y el Patio de Maniobras, solicitamos informar/aclarar:</p> <p>a) Estamos entendiendo que solamente está incluido en el alcance de los trabajos del Lote 2, la ejecución de los ductos de cables, en concreto, en el tramo existente entre la Casa de Máquinas y el Patio de Maniobras.</p> <p>¿Es correcto nuestro entendimiento?</p> <p>b) Estamos entendiendo que para los sistemas de puesta a tierra e iluminación no está incluido en el alcance de los trabajos del Lote 2, los referidos servicios en el área de la Subestación.</p>	<p>a) Las obras relacionadas al <u>patio de maniobras</u> no están incluidas en el Contrato del Lote 2. Los cables de tipo empotrados entre la casa de máquinas y el patio de maniobras serán diseñados e instalados por los Contratistas de los Lotes 3 y 5. Por lo tanto, no se muestran las cantidades y los planos de los ductos de cables ni en la Planilla de Cantidades ni en los Planos del Lote 2. Sin embargo, los ductos de cables podrían requerirse en base al diseño de los Contratistas de los Lotes 3 y 5.</p> <p>b) Las obras relacionadas a los sistemas de puesta a tierra e iluminación para el <u>patio de maniobras</u> no están incluidas en el Contrato del Lote 2.</p> <p>c) Por favor remitirse a la respuesta del ítem a)</p>	

			<p>¿Es correcto nuestro entendimiento?</p> <p>c) No hemos ubicados los planos que indican los ductos de cables mencionados en el ítem a), anterior. Favor aclarar/suministrar los planos.</p> <p>d) No hemos ubicados en las Planillas de Cantidades los ítems de servicios correspondientes a los ductos de cables mencionados en el ítem a), anterior. Favor aclarar</p> <p>For item 010102 – Scope of the Works, regarding the Sub-Station and the Switchyard, please inform/clarify the following.</p> <p>a) We understand that included in the scope of the works for Lot 2 is only the execution of cable ducts, embedded in concrete, for the section between the power house and the switchyard.</p> <p>Is our understanding correct?</p> <p>b) We understand that the earthing and lighting systems for the Sub-Station area are not included in the scope of the works for Lot 2.</p> <p>Is our understanding correct?</p> <p>c) We couldn't find the drawings showing the</p>	<p>d) Por favor remitirse a la respuesta del ítem a)</p> <p>a) <i>The Works related to the <u>switchyard</u> are not included in the Lot 2 Contract. The cables of the embedded type between powerhouse and switchyard will be designed and installed by the Lot 3 and Lot 5 Contractors. Therefore, the quantities and drawings of the cable ducts are not shown in the Bill of Quantities and on the Drawings of Lot 2. However, the cable ducts might be required based on the design of Lot 3 and Lot 5 Contractors.</i></p> <p>b) <i>The Works related to the <u>grounding and lighting</u> systems for the <u>switchyard</u> are not included in the Lot 2 Contract.</i></p> <p>c) <i>Please refer to the answer of item a).</i></p> <p>d) <i>Please refer to the answer of item a).</i></p>
--	--	--	--	--

ANDE

			<p>cable ducts mentioned in item a) above. Please clarify/provide the drawings.</p> <p>d) We couldn't find in the Bills of Quantities service items related to the cable ducts mentioned in item a) above.</p>	
--	--	--	--	--



FIRMA/ SIGNATURE:

Formulario FP-II-1 (1/2) Desglose de Precios Unitarios y Globales para las Obras Civiles (Cálculo de ejemplo basado en la consulta del Oferente)

PC No.:	(En el caso del hormigón)						
Obra:							
Precio Unitario:	M/E	(=F)	JPY/m ³	M/L	(=L)	Gs/m ³	
Observaciones:	100 (ejemplo) m ³						
Particular	Descripción	Unidad	Cantidad	Partida Extranjera (JPY)		Partida Local (Gs)	
				Costo Unitario	Monto	Costo Unitario	Monto
1	Mano de obra (ejemplo)						
1	Capataz	h	?	?	?	?	?
2	Maquinista	h	?	?	?	?	?
3	Maquinista asistente	h	?	?	?	?	?
4	Chofer	h	?	?	?	?	?
5	Encofrador	h	?	?	?	?	?
6	Mano de obra común	h	?	?	?	?	?
7	Mecánico	h	?	?	?	?	?
8	?	h	?	?	?	?	?
9	?	h	?	?	?	?	?
10	?	h	?	?	?	?	?
	Sub-total 1						
						(=A1)	(=G1)
2	Materiales (ejemplo)						
1	Cemento portland	ton	?	?	?	?	?
2	Agregado fino	ton	?	?	?	?	?
3	Agregado grueso	ton	?	?	?	?	?
4	Agente incorporador de aire	kg	?	?	?	?	?
5	Agente reductor de agua	kg	?	?	?	?	?
6	Aceite liviano	litro	?	?	?	?	?
7	Lubricante	litro	?	?	?	?	?
8	Grasa	kg	?	?	?	?	?
9	?	?	?	?	?	?	?
10	?	?	?	?	?	?	?
	Sub-total 2						
						(=A2)	(=G2)
3	Equipos (ejemplo)						
1	Camión mezclador	? m3	hr	?	?	?	?
2	Grúa sobre orugas	? ton	hr	?	?	?	?
3	Tolva de hormigón	? m3	hr	?	?	?	?
4	Vibrador de hormigón	Vibrador con retroexcavador	hr	?	?	?	?
5	Vibrador de hormigón	? mm diámetro	hr	?	?	?	?
6	Generador diesel	? kW	hr	?	?	?	?
7	?		hr	?	?	?	?
8	?		hr	?	?	?	?
	Sub-total 3						
						(=A3)	(=G3)
4	Otros						
1	?		?	?	?	?	?
	Sub-total 4						
						(=A4)	(=G4)
	Total 1 a 4						
						(=A)	(=G)
						1.500.000,00	5.073.400,00
5	Gastos Generales Sitio (en base al % indicado en la consulta del Oferente)					75.000,00	253.670,00
						75.000,00	253.670,00
6	Gastos Generales Oficina Matriz (en base al % indicado en la consulta del Oferente)					135.000,00	456.606,00
						135.000,00	456.606,00
7	Utilidad (en base al % indicado en la consulta del Oferente)					150.000,00	507.340,00
						150.000,00	507.340,00
8	Total	100	m ³			1.860.000,00	6.291.016,00
9	Unid. Precio	1	m ³			18.600,00	62.910,16
						(=E)	(=K)
						(=F)	(=L)

Representante Oficial del Oferente: Firma: Nombre: Cargo: Fecha: Empresa: Sello de la Empresa:

Com respecto a las líneas de la planilla arriba, solicitamos confirmar/aclarar:	
Fila 8 (8)	aaa - estamos entendiendo que tratase de la cantidad del ítem informada en la Planilla de Cantidades, es correcto?
Respuesta:	El precio unitario deberá ser estimado de acuerdo con la cantidad (aaa) indicada en la Planilla de Cantidades o la cantidad (aaa) en base al método y secuencia de construcción.
Fila 45 (61)	Estamos entendiendo que refierese solamente a los títulos, es correcto?
Fila 50 (66)	Estamos entendiendo que refierese solamente a los títulos, es correcto?
Fila 55 (71)	Estamos entendiendo que refierese solamente a los títulos, es correcto?
Respuesta:	Los Gastos Generales del Sitio, Gastos Generales de la Oficina Matriz, y la Utilidad deberán estimarse en base al porcentaje de las casillas (=A) y (=G) o el porcentaje de la tarifa unitaria total (=E) y (=K).

Fila 58 (74)	Donde dice: Para aaa Unidad / debe decir: Para 1 Unidad, las columnas (G) y (I) debe corresponder a la suma de las líneas 43; 48 y 53, es correcto?
Respuesta:	"aaa" es la cantidad indicada en la Planilla de Cantidades o la cantidad en base al método y secuencia de construcción. "Total" es la suma de las filas 57 (=A & =G), 59 (=B & =H), 64 (=C & =I) y 69 (=D & =J).
Fila 60 (76)	Las columnas (G) y (I) debe corresponder a la suma de las líneas 41 y 58, es correcto?
Respuesta:	El Precio Unitario deberá calcularse en base a la Tarifa unitaria total (fila 74)



1
2 **Form FP-II-1 (1/2) Breakdown of Rates and Prices for Civil Works (Sample Calculation based on the Bidder's query)**

BQ No.: (In case of Concrete)							
Work:							
Unit Price:		F/C	(=F)	JPY/m ³	L/C	(=L)	Gs/m ³
Remarks: 100 (example) m ³							
Particular	Description	Unit	Q'ty	Foreign Portion (JPY)		Local Portion (Gs)	
				Unit cost	Amount	Unit cost	Amount
1 Labor							
(example)							
1	Foreman	h	?	?	?	?	?
2	Operator	h	?	?	?	?	?
3	Assistant operator	h	?	?	?	?	?
4	Driver	h	?	?	?	?	?
5	Concrete worker	h	?	?	?	?	?
6	Common labor	h	?	?	?	?	?
7	Mechanic	h	?	?	?	?	?
8	?	h	?	?	?	?	?
9	?	h	?	?	?	?	?
10	?	h	?	?	?	?	?
Sub-total 1							
2 Material							
(example)							
1	Portland cement	ton	?	?	?	?	?
2	Fine aggregate	ton	?	?	?	?	?
3	Coarse aggregate	ton	?	?	?	?	?
4	Air-entraining agent	kg	?	?	?	?	?
5	Water reducing agent	kg	?	?	?	?	?
6	Light oil	liter	?	?	?	?	?
7	Lubricant	liter	?	?	?	?	?
8	Grease	kg	?	?	?	?	?
9	?	?	?	?	?	?	?
10	?	?	?	?	?	?	?
Sub-total 2							
3 Equipment							
(example)							
1	Agitator truck	? m ³	hr	?	?	?	?
2	Crawler crane	? ton	hr	?	?	?	?
3	Concrete bucket	? m ³	hr	?	?	?	?
4	Concrete vibrator	Vibrator with backhoe	hr	?	?	?	?
5	Concrete vibrator	? mm diameter	hr	?	?	?	?
6	Diesel generator	? kW	hr	?	?	?	?
7	?		hr	?	?	?	?
8	?		hr	?	?	?	?
Sub-total 3							
4 Others							
1?							
Sub-total 4							
Total 1 to 4				(based on the amount described in the Bidder's query)			
				1,500,000.00		6,073,400.00	
5 Site Overhead				75,000.00		253,670.00	
(based on % described in the Bidder's query)							
5%				as percentage of above A and G	75,000.00	253,670.00	
6 Head Office Overhead				135,000.00		456,606.00	
(based on % described in the Bidder's query)							
9%				as percentage of above A and G	135,000.00	456,606.00	
7 Profit				150,000.00		507,340.00	
(based on % described in the Bidder's query)							
10%				as percentage of above A and G	150,000.00	507,340.00	
Total				100	m ³	1,860,000.00	6,291,016.00
Unit Price				1	m ³	18,600.00	62,910.16

Partida Extranjera ()		Partida Local (Gs)	
Costo Unitario	Monto	Costo Unitario	Monto
	(=A1)		(=G1)
	(=A2)		(=G2)
	(=A3)		(=G3)
	(=A4)		(=G4)
	(=A)		(=G)
	(=B)		(=H)
	(=C)		(=I)
	(=D)		(=J)
	(=E)		(=K)
	(=F)		(=L)

Bidder's Official Representative: _____ Date: _____
 Signature: _____ Company: _____
 Name: _____ Company stamp: _____
 Position: _____

Regarding the rows in the above spreadsheet, please confirm/clarify:	
Row 8 (8)	aaa - We understand this is the item quantity indicated in the Bill of Quantities
Answer:	The unit price will be estimated in accordance with the quantity (aaa) indicated in the Bill of Quantities or quantity (aaa) based on the construction method and sequence.
Row 45 (61)	We understand this only refers to titles.
Row 50 (66)	We understand this only refers to titles.
Row 55 (71)	We understand this only refers to titles.
Answer:	Site Overhead, Head Office Overhead and Profit will be estimated based on the percentage of the above (=A) and (=G) or percentage of the total unit rate (=E) and (=K).

Row 58 (74)	Where it says "For aaa unit" should say "For 1 unit", columns (G) and (I) should be the sum of rows 43, 48 and 53.						
Answer:	"aaa" is quantity indicated in the Bill of Quantities or quantity based on the construction method and sequence. "Total" is the sum of rows 57 (=A & =G), 59 (=B & =H), 64 (=C & =I) and 69 (=D & =J).						
Row 60 (76)	Columns (G) and (I) should be the sum of rows 41 and 58.						
Answer:	The Unit Price will be calculated based on the Total unit rate (above row 74).						



Letter of Technical Bid

Date: _____
Loan No.: PG-P15
Invitation for Bid No.: [insert No of
IFB]

To: ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD

We, the undersigned, declare that:

- (a) We have examined and have no reservations to the Bidding Document, including Addenda No.: _____ issued in accordance with Instructions to Bidders (ITB). 8;
- (b) We offer to execute in conformity with the Bidding Document the following Works:

Yguazú Hydropower Station Construction Project, Lot 2- Civil Works and Hydro-Mechanical Works;
- (c) Our bids consisting of the Technical Bid and Price Bid shall be valid for a period of 120 days from the date fixed for the bid submission deadline in accordance with the Bidding Documents, and it shall remain binding upon us and may be accepted at any time before the expiration of that period;
- (d) We, including any subcontractors or suppliers for any part of the contract, have or will have nationalities from eligible countries, in accordance with ITB 4.2;
- (e) We, including any subcontractors or suppliers for any part of the contract, do not have any conflict of interest in accordance with ITB 4.3;
- (f) We are not participating, as a Bidder or as a subcontractor, in more than one bid in this bidding process in accordance with ITB 4.3, other than alternative offers submitted in accordance with ITB 13; and
- (g) We, including any subcontractors or suppliers for any part of the contract, have not been declared ineligible by JICA in accordance with ITB 4.4;

Name _____ In the capacity of _____

Signed _____

Duly authorized to sign the bid for and on behalf of _____

Dated on _____ day of _____, _____



000045
REV. 1

CARTA DE OFERTA TÉCNICA (DOCUMENTO GRUPO 1)

Fecha: _____

Préstamo No. PG-P15

Invitación para Licitación No.: [Insertar No. de IPL]

Para: ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD

Nosotros, los abajo firmantes declaramos que:

- (a) Hemos examinado, sin tener reservas al respecto, el Documento de Licitación, incluyendo la Adenda No.: _____ emitidas de conformidad con las Instrucciones a los Oferentes (IO 8);
- (b) Ofrecemos ejecutar las siguientes obras de conformidad con los Documentos de Licitación:
Proyecto de Construcción de la Central Hidroeléctrica de Yguazú, Lote 2 – Obras Civiles y Obras Hidromecánicas;
- (c) Nuestra oferta consistente en la Oferta Técnica y Oferta de Precios será válida por un periodo de 120 días desde la fecha fijada como plazo para la presentación de la oferta de conformidad con los Documentos de Licitación, y será vinculante con nosotros y puede ser aceptada en cualquier momento antes de la expiración de tal periodo;
- (d) Nosotros, incluyendo cualquier Subcontratista o Proveedor de cualquier componente del contrato, tenemos o tendremos la nacionalidad de países elegibles, de conformidad con la Cláusula 4.2 de las Instrucciones a los Oferentes;
- (e) Nosotros, incluyendo cualquier Subcontratista o proveedor de cualquier componente del contrato, no tenemos ningún conflicto de intereses de conformidad con la Cláusula 4.3 de las Instrucciones a los Oferentes;
- (f) No estamos participando, como Oferente o como Subcontratista, en más de una licitación en este proceso de licitación, conforme a la IO 4.3, que no sean ofertas alternativas presentadas de conformidad con la Cláusula 13 de las Instrucciones a los Oferentes;
- (g) Nosotros, incluyendo cualquier Subcontratista o proveedor para cualquier componente del contrato, no hemos sido declarados inelegibles por la JICA, de conformidad con la Cláusula 4.4 de las Instrucciones a los Oferentes;

Nombre _____ En carácter de _____

Firmado: _____

Debidamente autorizado para firmar la Oferta en nombre de _____

Fecha el día _____ del mes de _____ del año _____

PLANILLA DE REGISTROS DE PRECIPITACION PLUVIAL (PLUVIOMETRIA)

ESTACION HIDROMETEOROLOGICA	MESES DEL AÑO												TOTAL ANUAL	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
PRESA YGUAZU														
AÑO														
2008	139,00	141,00	68,00	132,00	56,00	85,00	80,00	58,00	104,00	216,40	131,40	11,50	1.222,30	
2009	177,00	277,00	25,00	67,00	187,00	79,00	121,00	103,00	329,00	247,00	347,00	201,00	2.160,00	
2010	138,00	207,00	269,90	189,00	122,00	45,00	141,00	5,00	93,00	247,00	34,00	224,00	1.714,90	
2011	59,00	144,00	132,00	122,00	10,00	36,00	104,00	97,00	159,00	250,00	154,00	70,00	1.337,00	
2012	73,00	83,00	48,00	206,00	84,00	26,50	33,80	77,00	37,00	179,00	37,00	162,00	1.046,30	
2013	136,00	184,50	116,00	112,00	228,00	269,00	19,00	29,00	143,00	62,00	198,00	173,00	1.669,50	
PROMEDIO	116,60	179,10	118,18	139,20	126,20	91,10	83,76	62,20	152,20	197,00	154,00	166,00		
MAXIMA	177,00	277,00	269,90	206,00	228,00	269,00	141,00	103,00	329,00	250,00	347,00	224,00		
MINIMA	59,00	83,00	25,00	67,00	10,00	26,50	19,00	5,00	37,00	62,00	34,00	70,00		

OBSERVACION:

SECCION HIDROLOGIA Y ESTUDIOS DE SUELOS	DEPARTAMENTO DE TOPOGRAFIA
PREPARADO POR: LIC. EDGAR A. MONGES	APROBADO POR: ING. JULIO BOGADO
FIRMA	FIRMA
FECHA: 05.08.2014	FECHA: 05.08.2014



ANDE**PLANILLA DE REGISTROS DE TEMPERATURA DEL AIRE**

ESTACION HIDROMETEOROLOGICA		MESES DEL AÑO																						
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12											
AÑO	MAX	MIN.	MAX	MIN.	MAX	MIN.	MAX	MIN.	MAX	MIN.	MAX	MIN.	MAX	MIN.										
2008	35,00	12,00	38,00	9,00	34,00	9,00	34,00	9,00	34,00	9,00	34,00	9,00	37,00	2,00	37,00	13,00	35,00	16,00	39,00	13,00				
2009	37,00	16,00	38,00	18,00	34,00	9,50	34,00	7,50	28,00	2,00	30,00	-1,00	35,00	7,00	35,00	10,00	36,00	10,00	38,00	19,00	37,00	20,00		
2010	37,00	16,00	40,00	17,00	36,00	13,00	36,00	5,00	31,00	7,00	32,00	0,00	36,00	2,00	34,00	10,00	34,00	10,00	37,20	15,00	38,40	19,00		
2011	36,00	18,00	35,00	18,00	32,00	11,00	32,00	5,00	33,00	-2,00	33,00	-1,00	33,00	0,00	30,00	0,00	33,00	0,00	33,00	9,00	36,00	10,00	36,00	14,00
2012	38,00	15,00	40,00	11,00	34,00	11,00	34,00	5,00	29,50	1,10	30,00	12,20	31,00	11,00	40,00	7,00	39,00	13,00	33,5	21,00	39,00	22,00		
2013	38,00	17,00	38,00	15,00	33,00	9,00	33,00	7,00	28,00	4,00	32,00	0,00	33,00	1,00	38,00	9,00	38,00	13,00	39,00	17,00	39,50	15,00		
PROMEDIOS MAX Y MIN	37,20	16,40	38,20	15,80	33,80	10,70	33,80	5,90	29,90	2,42	31,40	2,04	33,60	4,20	35,40	7,20	36,00	11,60	37,55	16,40	37,98	18,00		
OBSERVACION:																								
SECCION HIDROLOGIA Y ESTUDIOS DE SUELOS						DEPARTAMENTO DE TOPOGRAFIA																		
PREPARADO POR LIC. EDGAR A. MONGES						VERIFICADO POR: ING. GUSTAVO OCAMPOS						APROBADO POR: ING. JULIO BOGADO												
FIRMA						FIRMA						FIRMA												
FECHA: 05.08.2014						FECHA: 05.08.2014						FECHA: 05.08.2014												

